



# **MORGEN**

(One day more)

**Eenakter**

door

**JOSEPH CONRAD**

vertaling

**Otto Plat**

TONEELUITGEVERIJ VINK B.V.  
(Grimas Theatergrime verkoop)  
Tel: 072 - 5 11 24 07  
E-mail: [info@toneeluitgeverijvink.nl](mailto:info@toneeluitgeverijvink.nl)  
Website: [www.toneeluitgeverijvink.nl](http://www.toneeluitgeverijvink.nl)

## VOORWAARDEN

Alle amateurverenigingen die het stuk: **MORGEN - ONE MORE DAY** gaan opvoeren, dienen in alle programmaboekjes, posters, advertenties en eventuele andere publicaties de volledige naam van de oorspronkelijke auteur: **JOSEPH CONRAD** te vermelden.

De naam van de auteur moet verschijnen op een aparte regel, waar geen andere naam wordt genoemd.

Direct daarop volgend de titel van het stuk.

De naam van de auteur mag niet minder groot zijn dan 50% van de lettergrootte van de titel.

U dient tevens te vermelden dat u deze opvoering mag geven met speciale toestemming van het I.B.V.A. Holland bv te Alkmaar.

**Copyright: © Anco Entertainment bv - Toneeluitgeverij Vink bv**

**Internet: [www.toneeluitgeverijvink.nl](http://www.toneeluitgeverijvink.nl)**

**E-mail: [info@toneeluitgeverijvink.nl](mailto:info@toneeluitgeverijvink.nl)**

Niets uit deze uitgave mag verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt worden door middel van druk, fotokopie, verfilming, video opname, internet vertoning (youtube e.d.) of op welke andere wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Het is niet toegestaan de tekst te wijzigen en/of te bewerken zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van I.B.V.A. HOLLAND bv te Alkmaar, welk bureau in deze namens de Uitgever optreedt.

Vergunning tot opvoering van dit toneelwerk moet worden aangevraagd bij het Auteursrechtenbureau **I.B.V.A. HOLLAND bv**

Postbus 363

1800 AJ Alkmaar

Telefoon 072 - 5112135

Website: [www.ibva.nl](http://www.ibva.nl)

Email: [info@ibva.nl](mailto:info@ibva.nl)

ING bank: 81356 – IBAN: NL08INGB0000081356 BIC: INGBNL2A

**Geen enkele andere instantie dan het IBVA heeft de bevoegdheid genoemde rechten van u te claimen, of te innen.**

Auteursrechten betekenen het honorarium (loon!) voor de auteur van wiens werk door u gebruik wordt gemaakt!

Auteursrechten moeten betaald worden voor elke voorstelling, dus ook voor try-outs, voorstellingen in/voor zorginstellingen, scholen e.d.

### **Vergunning tot opvoering:**

1. Aankoop van minimaal **5** tekstboekjes bij de uitgever.
2. U vult het aanvraagformulier in op [www.ibva.nl](http://www.ibva.nl) of u zendt de aanvraagkaart (tevens bewijs van aankoop), met uw gegevens, naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
3. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

### **Vergunning tot HER-opvoering(en):**

1. U vult het aanvraagformulier in op [www.ibva.nl](http://www.ibva.nl) of u zendt de aanvraagkaart met uw gegevens naar I.B.V.A. Holland. Uw aanvraag dient tenminste **drie weken voor de eerste opvoering** in bezit te zijn van I.B.V.A. Holland.
2. U krijgt daarop de nota toegestuurd. Na betaling wordt u de vereiste vergunning toegestuurd.

**Opvoeringen zonder vergunning zijn niet toegestaan en strafbaar op grond van de Auteurswet 1912. Zij worden gerechtelijk vervolgd, terwijl de geldende rechten met 100% worden verhoogd. Het tarief wordt met 20% verhoogd voor opvoeringen waarvoor geen toestemming werd aangevraagd binnen drie weken voorafgaand aan de voorstelling.**

**Het is verboden gebruik te maken van gekregen, geleende, gehuurde of van anderen dan de uitgever gekochte tekstboekjes.**

**Rechten BELGIË: Toneelfonds JANSSENS, afd. Auteursrechten,  
Te Boelaerlei 107 - 2140 Bght ANTWERPEN Telefoon (03)3.66.44.00.  
Geen enkele andere instantie heeft de bevoegdheid genoemde rechten van u te claimen, of te innen.**

**PERSONEN:**

JOSIAH CARVIL; een gewezen scheepsbouwer

BESSIE; zijn dochter

KAPITEIN HAGBERD; een kustvaarderkapitein in ruste

EEN LANTAARNOPSTEKER

HARRY HAGBERD; zoon van Kapitein Hagberd

**DECOR:**

Een kleine zeehaven in Engeland.

Rechts twee gele bakstenen huisjes, die het eigendom zijn van Kapitein Hagberd; een ervan wordt bewoond door hemzelf, het andere door de Carvils. In het midden een straatlantaarn. Op de achtergrond de rode daken van het stadje. Links een strandmuur.

Als het doek opgaat, komen Carvil en Bessie uit de richting van de strandmuur wandelen. Bessie is ongeveer 25 jaar. Zwarte kleding, zwarte strohoed. Een weelde van kastanjebruin haar, losjes opgestoken. Bleek gelaat, gevuld figuur; zeer rustig. Carvil, blind, zwaargebouwd. Onbeweeglijk gezicht met rossige bakkebaarden. Heeft een diepe stem; spreekt langzaam, doch zonder inspanning.

CARVIL (*hangt zwaar op Bessie's arm*): Voorzichtig! Langzaam aan! (*blijft staan, terwijl Bessie geduldig wacht*) Moet je arme blinde vader zijn nek breken? (*schuifelt verder*) Haast om thuis te komen en weer die eeuwigdurende kletspraatjes te gaan ophangen met je vriend, de idioot?

BESSIE: Ik heb geen haast om thuis te komen, vader.

CARVIL: Nou, doe het dan een beetje kalm aan met een arme blinde man. Blind! Hulpeloos! (*slaat met zijn wandelstok op de grond*) Het doet er niet toe! Ik heb gelukkig genoeg geld om iedere ochtend ham en eieren te kunnen eten... goddank! Dank jij God er ook voor, meisje. Je hebt nog nooit in je luie leventje ook maar enig ongemak gekend. Tenzij je denkt, dat een blinde, hulpeloze vader...

BESSIE: Waarom zou ik haast hebben?

CARVIL: Wat zeg je?

BESSIE: Ik zei, dat ik niet zou weten, waarom ik haast zou hebben om naar huis te gaan.

CARVIL: Dat is wel waar. Om te kletsen met die idioot. Als je maar van je plichten af kan komen.

BESSIE: Kapitein Hagberd heeft het u, noch iemand anders met zijn gepraat ooit lastig gemaakt.

CARVIL: Neem het maar voor je enige vriend op!

BESSIE: Is het mijn schuld, dat ik verder geen sterveling heb om mee te praten?

CARVIL (*snauwt*): De mijne misschien! Kan ik het helpen, dat ik blind ben? Jij loopt te kniezen, omdat je langs de straat wil flaneren en een hulpeloze man alleen thuis achterlaten. Je eigen vader nog wel.

BESSIE: Sinds moeder gestorven is, heb ik u nog geen halve dag alleen gelaten.

CARVIL (*boosaardig*): Hij is gek, die huisbaas van ons. Dat is-ie. Dat is hij al jaren... Allang, voordat die vervloekte dokters mijn ogen verpest hebben. (*gromt toornig; zucht dan*)

BESSIE: Misschien is Kapitein Hagberd niet zo gek als ze in de stad denken.

CARVIL (*grimmig*): Iedereen weet toch, dat hij uit het noorden hier gekomen is om te wachten, tot die mislukte zoon van hem komt

opdagen... Hier, uitgezocht hier. Zijn zoon, die zestien jaar geleden weggelopen is om naar zee te gaan en sinds die tijd geen teken van leven meer gegeven heeft. Ik herinner me, dat de mensen hier een straatje omliepen, als ze hem zagen aankomen in High Street. Als ze hem zagen, zeg ik je. *(zucht)* Hij viel iedereen lastig met zijn onnozel gepraat over zijn zoon en hij was ervan overtuigd, dat hij terug zou komen naar huis. Volgend jaar... het volgend voorjaar... de volgende maand. Wanneer komt hij nou weer, hm?

BESSIE: Waarom zouden we er over praten? Hij valt nu toch niemand meer lastig?

CARVIL: Nee. Ze weten nu, hoe ze hem moeten aanpakken. Je hoeft alleen maar iets te zeggen over zijn zeildoekse jas om hem tot zwijgen te brengen. De hele stad weet het. Maar jij luistert naar zijn krankzinnige praatjes, wanneer hij dat maar wil. Ik hoor jullie tweeën wel bezig... En maar wauwelen... en maar wauwelen.

BESSIE: Wat is er voor geks aan om te blijven hopen?

CARVIL *(verachtelijk)*: Niet gek! Hij verhongert bijna om geld opzij te leggen voor die zoon. Hij propt zijn huis vol spullen, die hij aan niemand wil laten zien... voor die zoon. Hij zet iedere week een advertentie in de krant, al zestien jaar lang

voor die zoon. Niet gek! "Jongen", noemt hij hem, "mijn jongen, Harry". Zijn jongen, Harry. Zijn verloren zoon Harry. Bah! Als hij zijn ogen maar eens zou moeten missen, dan zou hij pas beseffen, wat verdriet is. En die jongen... die man, moet ik eigenlijk zeggen... moet al jaren geleden naar de kelder gegaan zijn... Verdronken... Een prooi voor de haaien... Dood... Spreekt vanzelf, of hij zou al eerder op het geld van die ouwe dwaas afgekomen zijn. *(schudt zachtjes de arm van Bessie)* Hm?

BESSIE: Ik weet het niet. Misschien.

CARVIL: Vervloekt, als ik geloof, dat hij ooit een zoon gehad heeft.

BESSIE: Arme man. Misschien hééft hij er nooit een gehad.

CARVIL: Dan is het toch volslagen waanzin? Maar ik denk dat je een beetje te sentimenteel bent.

BESSIE: Wat doet het er toe? Zijn gepraat houdt hem op de been.

CARVIL: En jij hebt er plezier in. Als je maar weg kan komen bij je blinde vader... En maar wauwelen... en maar wauwelen... tot ik begin te geloven, dat jij even gek moet zijn als hij. Waar praten jullie toch over, jullie tweeën? Waar stuur jij het op aan? *(gedurende deze scène zijn Carvil en Bessie langzaam van links naar rechts gewandeld; af en toe staan zij stil)*

BESSIE: Het is warm. Wilt u een ogenblikje buiten zitten?

CARVIL *(boosaardig)*: Ja, ik wil buiten zitten. *(houdt aan)* Waar stuur jij het toch op aan? Wat voer je in je schild? *(Carvil en Bessie gaan het*

*tuinhek door*) Als je het op zijn geld voorzien hebt...

BESSIE: Vader! Hoe kunt u!

CARVIL (*negeert haar woorden*): ...Om onafhankelijk te zijn van je arme blinde vader, dan ben je een dwaas! (*laat zich zwaar op de bank vallen*) Hij is een te grote vrek om ooit een testament te maken... zelfs al was hij niet gek.

BESSIE: O! Dat is nog nooit in mijn gedachten opgekomen. Nooit, dat zweer ik!

CARVIL: Nooit? Hé! Dan ben je een nog grotere dwaas... Ik wil gaan slapen. (*neemt zijn hoed af, laat hem op de grond vallen en leunt met zijn hoofd achterover tegen de muur*)

BESSIE: En ik ben altijd een goede dochter voor u geweest. Dat wilde u toch zeggen?

CARVIL (*zeer beslist*): Ik - wil - gaan - slapen. Ik ben moe. (*sluit zijn ogen. Gedurende deze scène is op de achtergrond Kapitein Hagberd zichtbaar geworden, die zich daar aarzelend beweegt en tenslotte snel naar de deur van zijn huisje loopt. Hij brengt een tinnen ketel, die hij onder zijn jas verborgen houdt, binnen en komt stilletjes naar de voorgrond, naar het hek tussen de twee tuinen*)

BESSIE (*zit te breien*): U bent vanmiddag een hele tijd weg geweest, is het niet?

HAGBERD: Ja, liefje. (*slim*) Je hebt me natuurlijk terug zien komen.

BESSIE: Ja, ik heb u gezien. U had iets onder uw jas.

HAGBERD (*ongerust*): Het was alleen maar een ketel, liefje. Een tinnen waterketel. Ik ben blij, dat ik er nog net op tijd aan gedacht heb. (*knipoogt en knikt Bessie toe*) Als een man thuiskomt van zijn werk, moet hij toch warm water hebben om zich te wassen? Snap je? (*waardig*) Niet, dat Harry één hand zal hoeven uit te steken, als hij thuiskomt... (*weifelt en kijkt steeds naar alle kanten*) Morgen ...


BESSIE (*kijkt op; ernstig*): Kapitein Hagberd, hebt u er wel eens aan gedacht, dat uw zoon misschien niet...

HAGBERD (*vaderlijk*): Ik heb aan alles gedacht, liefje... Aan alles wat een jong paartje maar nodig kan hebben voor het huishouden. Ik kan me daarboven in mijn kamer nauwelijks omdraaien, zo vol is het huis. (*wrijft zich voldaan in de handen*) Voor mijn zoon Harry... als hij thuiskomt. Nog één dag.

Als u het hele stuk wilt lezen dan kunt u via [www.toneeluitgeverijvink.nl](http://www.toneeluitgeverijvink.nl) de tekst bestellen en toevoegen aan uw zichtzending.

Voor advies of vragen helpen wij u graag.

 [info@toneeluitgeverijvink.nl](mailto:info@toneeluitgeverijvink.nl)

 072 5112407



**“Samenspelen” is ons motto**